

**Raiffeisenlandesbank Kärnten –
Rechenzentrum und Revisionsverband,
Registrierte Genossenschaft mit
beschränkter Haftung**, sa sjedištem u
Klagenfurtu i poslovnom adresom
Raiffeisenplatz 1, 9020 Klagenfurt, Austrija,
upisano pri trgovačkom registru regionalnog
suda Klagenfurt (*Landesgericht Klagenfurt*)
pod registarskim brojem FN 116094 b, OIB:
46870001221 kao cedent („**Cedent**“)

i

**Raiffeisenlandesbank Kärnten –
Rechenzentrum und Revisionsverband,
Registrierte Genossenschaft mit
beschränkter Haftung**, having its seat in
Klagenfurt and its business address at
Raiffeisenplatz 1, 9020 Klagenfurt, Austria,
registered with the commercial register of the
regional court Klagenfurt (*Landesgericht
Klagenfurt*) under registration number
FN 116094 b, as assignor (the „**Assignor**“)

and

**AP KAPITAL 4, poslovne dejavnosti in
storitve, d.o.o.**, sa sjedištem u Ljubljani i
poslovnom adresom Nazorjeva ulica 12, 1000
Ljubljana, Slovenija, upisano u sudskom
registru Republike Slovenije pod registarskim
brojem 8768242000, OIB: 29514160057, kao
cesionar („**Cesionar**“)

(Cedent i Cesionar zajedno kao „**Ugovorne
strane**“, a svaki kao „**Ugovorna strana**“)

**AP KAPITAL 4, poslovne dejavnosti in
storitve, d.o.o.**, having its seat in Ljubljana
and its business address at Nazorjeva ulica 12,
1000 Ljubljana, Slovenia, registered with the
court register of the Republic of Slovenia under
registration number 8768242000, (OIB) PIN:
29514160057, as assignee (the „**Assignee**“)

(the Assignor and the Assignee together as
„**Parties**“, and each as „**Party**“)

sklopili su dana 25. veljače 2021. godine
sljedeći:

executed on 25. February 2021 the following:

UGOVOR O CESIJI

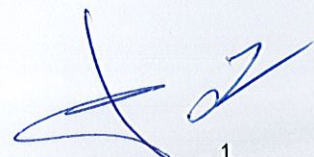
(„**Ugovor**“)

1. Cedent je neopozivo i bezuvjetno ustupio i
prenio Cesionaru sva svoja prava,
potraživanja i koristi koja ima prema
dužniku HRGA GRADNJA d.o.o., i koja
proizlaze iz ugovora i drugih dokumenata
koji su navedeni u Prilogu 1 ovog Ugovora
(„**Potraživanja**“), a Cesionar prihvaća takav
ustup i prijenos Potraživanja.

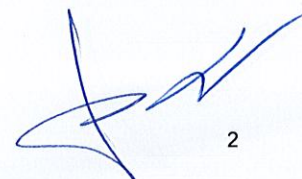
ASSIGNMENT AGREEMENT

(the „**Agreement**“)

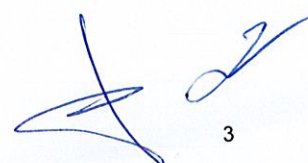
1. The Assignor has irrevocably and
unconditionally assigned and transferred
to the Assignee all of its rights, claims and
interests against the debtor HRGA
GRADNJA d.o.o. arising in connection with
the agreements and other documents,
which are listed in the Annex 1 to this
Agreement (the „**Receivables**“) and the
Assignee accepts such assignment and
transfer of the Receivables.



2. Ugovorne strane ovime izričito potvrđuju i izjavljuju da na Cesionara prelaze i sva sporedna prava i tražbine vezane uz Potraživanja, kao što su hipoteke, založna prava i mjenice, a osobito ona koja su navedena u Prilogu 1 ovog Ugovora, kao i prava iz ugovora s jamcem, prava na kamate i bilo koji drugi instrumenti osiguranja i bilo koje drugo pravo vezano uz Potraživanja.
3. Cedent ovime izričito potvrđuje i izjavljuje da, sukladno članku 214. stavak 4. Ovršnog zakona, ustupa i na Cesionara prenosi sva prava i tražbine iz svih i svake pojedine zadužnice koje su navedene u Prilogu 1 ovog Ugovora.
4. Ugovorne strane ovime izričito potvrđuju i izjavljuju da Cedent ustupa i na Cesionara prenosi i sva prava i tražbine iz svih ovršnih isprava u vezi s Potraživanjima, a koje glase na Cedenta i koje su navedene u Prilogu 1 te da ovaj Ugovor predstavlja temelj i služi kao dokaz o ustupu i prijenosu i da ga je, kao takvog, Cesionar ovlašten dostaviti nadležnim tijelima pred kojima se vode ili će se ubuduće voditi postupci ovrhe, parnice, stečaja, predstečaja i/ili drugi postupci pokrenuti u vezi s Potraživanjima i sporednim pravima ukoliko Cesionar stupa i preuzima takve postupke u skladu s odredbama mjerodavnog prava. Cedent ovim putem daje Cesionaru izričitu suglasnost da pokrene, stupi i/ili preuzme bilo koji postupak koji se odnosi na ustupljena Potraživanja i/ili sporedna prava i ostvaruje sva druga prava temeljem takvih isprava.
2. The Parties hereby explicitly confirm and state that all rights and claims ancillary to the Receivables, such as mortgages, pledges and promissory notes, and in particular those which are listed in the Annex 1 to this Agreement, as well as guarantees, interest and any other security instruments, as well as any other rights ancillary to the Receivables, are assigned and transferred to the Assignee.
3. The Assignor hereby explicitly confirms and states that, in accordance with Article 214 paragraph 4 of the Enforcement Act, all rights and claims from all and each individual debenture note, which are listed in Annex 1 to this Agreement, are assigned and transferred to the Assignee.
4. The Parties hereby explicitly confirm and state that all rights and claims from all enforceable deeds in Assignor's favor which are related to the Receivables and are listed in Annex 1, are assigned and transferred to the Assignee and that this agreement shall form the basis and serve as evidence of such assignment and transfer and as such may be submitted by the Assignee to the competent authorities in charge of pending or future proceedings concerning the enforcement, litigation, bankruptcy, pre-bankruptcy and/or any other proceedings in connection with the Receivables and/or all ancillary rights, in case the Assignee will step into or initiate such proceedings in accordance with the provisions of the applicable law. The Assignor hereby provides its explicit consent for the Assignee to initiate, step in and/or take-over any proceedings related to the assigned Receivables and/or ancillary rights, as well as to enforce all other rights arising from such deeds.



5. Cedent ovime izričito dozvoljava i ovlašćuje Cesionara da se upiše kao založni vjerovnik (ili kao bilo koji drugi osigurani vjerovnik) umjesto Cedenta u svim upisnicima, a posebice u zemljišnim knjigama Zemljišnoknjižnih odjela nadležnih Općinskih sudova, Upisnicima sudskih i javnobilježničkih osiguranja koje vodi Financijska Agencija i registru nematerijaliziranih vrijednosnih papira koji vodi Središnje klirinško depozitarno društvo d.d., i to u odnosu na založna prava, fiducijarne prijenose vlasništva, cesije radi osiguranja i bilo koja druga sporedna prava i bilo koje druge instrumente osiguranje, a kojima su osigurana Potraživanja. Nikakvo dodatno odobrenje ili suglasnost Cedenta za takvu promjenu neće biti potrebno.
6. Radi izbjegavanja svake sumnje, člankom 5. ovog Ugovora, između ostalog, Cedent izričito dozvoljava i ovlašćuje Cesionara da se upiše kao založni vjerovnik / fiducijarni vlasnik umjesto Cedenta u zemljišnim knjigama Zemljišnoknjižnog odjela nadležnog Općinskog suda u odnosu na hipoteku ili hipoteke upisane na zemljišnoknjižnim česticama, koje su navedene u Prilogu 1 ovog Ugovora.
7. Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan sklapanja kako je gore navedeno. Ugovorne strane će ovaj Ugovor podnijeti na ovjeru potpisa javnom bilježniku. Datum ovjere potpisa može biti kasniji od datuma sklapanja te datum ovjere potpisa ne utječe na stupanje na snagu ovog Ugovora. Troškove ovjere potpisa ovog Ugovora snosi Cesionar.
5. The Assignor hereby explicitly allows and authorizes the Assignee to register as pledgee (or as any other secured creditor) instead of the Assignor with all relevant registries, and especially with the Land Registries of the competent Municipality Courts, the Registry of Court and Notarial Securities maintained by FINA and the Registry of Dematerialized Securities maintained by the Central Depository and Clearing Company Inc., in relation to pledges, fiduciary transfer of ownership, assignments for security purposes and any other ancillary rights and any other security instruments securing the Receivables. No further consent or approval of the Assignor shall be necessary for such re-registration.
6. For the avoidance of any doubt, on the basis of Article 5 of this Agreement the Assignor explicitly allows and authorizes, among others, the Assignee to register as the mortgagee / fiduciary owner instead of the Assignor with the Land Registry of the competent Municipality Court in relation to the mortgage(s) registered over land plots, which are listed in Annex 1 to this Agreement.
7. This Agreement shall enter into force on the date of its execution as stated above. The Parties shall submit this Agreement to the notary public for signature certification. Date of the signature certification may be later than the date of execution of this Agreement and the date of the signature certification shall not affect entering into force of this Agreement. The signature certification costs shall be paid by the Assignee.



8. Za ovaj Ugovor mjerodavno je pravo Republike Hrvatske i tumačit će se po pravu Republike Hrvatske.

9. Ovaj Ugovor sklopljen je na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju razlike između verzija, mjerodavna je hrvatska verzija.

10. Ovaj Ugovor je sklopljen na hrvatskom i engleskom jeziku u 2 primjeraka, od kojih svaki primjerak ima jednaku pravnu snagu. Stjecatelj će zadržati jedan original dok će drugi original zadržati javni bilježnik, a svaka Ugovorna strana će ishoditi dovoljan broj ovjerenih preslika ovog Ugovora

8. This Agreement is governed by Croatian law and shall be construed in accordance with Croatian law.

9. This Agreement is executed in Croatian and English language. In case of discrepancies, the Croatian version shall prevail.

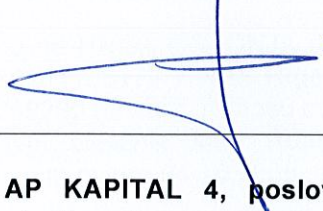
10. This Agreement is executed in the Croatian and the English language, in 2 counterparts, each having the equal legal force. The Transferee will retain one original, the notary public will retain the other original and each Party will obtain a sufficient number of certified copies of the Agreement.

Cedent / Assignor



Raiffeisenlandesbank Kärnten reg.Gen.
m.b.H.



Cesionar / Assignee



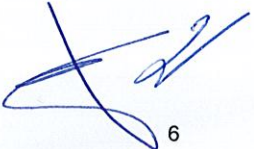
AP KAPITAL 4, poslovne dejavnosti in
storitve, d.o.o.

Prilog 1/ Annex 1

KLIJENT: HRGA GRADNJA d.o.o., Radun 35, Kaštel Stari		
OIB: 70241709472		
ŠIFRA: 21067889		
UGOVOR: Ugovor o jednokratnom kreditu 21.067.889		
Kategorija	Redni broj	Opis
I.	1	Ugovor o jednokratnom kreditu broj 21.067.889, 04.10.2006.
I.	2	Sporazum radi osiguranja novčane tražbine zasnivanjem založnog prava na nekretnini, OU-587/06-1, javni bilježnik Mira Rubić iz Splita, Domovinskog rata 11, 04.10.2006.
I.	3	
II.	1	<p>Bjanko zadužnica izdana od HRGA GRADNJA d.o.o., Radun 35, Kaštel Stari, OIB 70241709472 i Ante Hrge, Radun 35, Kaštel Stari, OIB 07275869290 (jamac) u iznosu od 500.000,00 HRK, ovjerena od Javni bilježnik Mira Rubić iz Splita, Domovinskog rata 11, datum ovjere 04.10.2006., OV-8856/06</p> <p>Bjanko zadužnica izdana od HRGA GRADNJA d.o.o., Radun 35, Kaštel Stari, OIB 70241709472 i Ante Hrge, Radun 35, Kaštel Stari, OIB 07275869290 (jamac) u iznosu od 500.000,00 HRK, ovjerena od Javni bilježnik Mira Rubić iz Splita, Domovinskog rata 11, datum ovjere 04.10.2006., OV-8855/06</p> <p>Bjanko zadužnica izdana od HRGA GRADNJA d.o.o., Radun 35, Kaštel Stari, OIB 70241709472 i Ante Hrge, Radun 35, Kaštel Stari, OIB 07275869290 (jamac) u iznosu od 500.000,00 HRK, ovjerena od Javni bilježnik Mira Rubić iz Splita, Domovinskog rata 11, datum ovjere 04.10.2006., OV-8854/06</p>
II.	2	Tri mjenice izdane od HRGA GRADNJA d.o.o., Radun 35, Kaštel Stari, OIB 70241709472 i mjeničnog jamca Ante Hrge, Radun 35, Kaštel Stari, OIB 07275869290 sa Sporazumima o obvezi na temelju mjenice
II.	3	

III.	1	
------	---	--


6

Ja, javni bilježnik **Nikola Tadić**, Zagreb, Prilaz Đ.Deželića 23,
potvrđujem da je stranka:

LUKA TADIĆ-ČOLIĆ, OIB 49497205145, ZAGREB, VESLAČKA ULICA 5, odvjetnik sa sjedištem ureda u Zagrebu, Ivana Lučića 2a, kao punomoćnik **RAIFFEISENLANDESBANK KÄRNTEN - RECHENZENTRUM UND REVISIONSVERBAND, REGISTRIERTE GENOSSENSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG, OIB 46870001221, KLAGENFURT, RAIFFEISENPLATZ 1**, u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdio sam temeljem osobne iskaznice br. 115010599 PU Zagrebačka, i iskaznicu HOK-e broj 0857, a ovlaštenje za zastupanje uvidom u ovjerenu Specijalnu punomoć od 21.1.2021. godine, s prijevodom ovjere punomoći pod brojem OV:82-2021 od 27.1.2021. godine i uvidom u prijevod Izvatka iz trgovačkog registra od 22.1.2021. godine ovjeren pod brojem OV:81-2021 od 27.1.2021. godine.

DAMJAN KRIVIĆ, OIB 50776369678, ZAGREB, TRG DRAGE IBLERA 5, odvjetnik sa sjedištem ureda u Zagrebu, Šubićeva 34, kao punomoćnik **AP KAPITAL 4 D.O.O., OIB 29514160057, LJUBLJANA, NAZORJEVA ULICA 12**, u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdio sam temeljem osobne iskaznice br. 115205129 PU Zagrebačka, i iskaznicu HOK-e broj 5750, a ovlaštenje za zastupanje uvidom u ovjerenu Specijalnu punomoć od 22.12.2020. ovjerenu istoga dana pod brojem OV-1544/2020, s prijevodom ovjerenim pod brojem OV-981-2/2020 od 28.12.2020. godine i uvidom u prijevod Izvatka iz sudskog/poslovnog registra od 16.2.2021. godine ovjeren pod brojem OV:43-2-21 od 16.2.2021. godine.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 20,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 60,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 15,00 kn.

Broj: OV-1194/2021
Zagreb, 25.02.2021.



Javni bilježnik
Nikola Tadić

